Mikasa

PLAQUE VIBRANTE
PLASTRE VIBRANTI
BANDEJA COMPACTADORA

MVC-F60R/F80R /88GH/98D (VAS)

MANUEL D`ENTRETIEN D`UTILISATION
ISTRUZIONI D'USO E MANUTENZIONE
MANUAL DE INSTRUCCIONES

Contents of "Declaration of Conformity"

Please refer the EC DECLARATION OF CONFORMITY in this manual as well.

Original (French)
Translation of the original instructions (Italian, Spanish)

IMER

402-06003

1) DECLARATION OF CONFORMITY

2) Manufacturer's name and address.	Mikasa Sangyo Co., Ltd. 4-3, Sarugaku-cho 1 chome, Chiyoda-ku, Tokyo101-0064, Japan
3) Name and address of the person who keeps the technical documentation.	Yoshiharu Nishimaki, engineer R. & D. Division, Mikasa Sangyo Co., Ltd. Shiraoka-machi, Saitama, Japan

4) Type: Vibratory Plates

5) model	MVC-F60R VAS	MVC-F80R VAS	MVC-88GH VAS	MVC-98D VAS		
6) Equipment item number	352222 352228 352233	352569 352593	352396	352417		
7) Serial number	For serial number, please refer it on front page.					
8) power source cont. output <max. output>	Robin EX13 2.2kW <3.2kW>	Robin EX17 2.9kW <4.2kW>	Honda GX160 2.9kW <3.6kW>	Yanmar L48N 3.5kW <4.7kW>		
9) Measured sound power level(dB)	100	101	104	104		
10) Guaranteed sound power level(dB)	105	105	105	108		
11) Max. Sound pressure level(dB)	89	90	94	93		

12) Conformity assessment according to Annex:	VIII (Full Quality Assurance procedure)
13) Name and address of the Notified Body	Société Nationale de Certification et d'Homologation (SNCH) 11, route de Luxembourg L-5230 Sandweiler LUXEMBOURG
14) Authorised Representative in European Union	**IMER INTERNATIONAL S.p.A.** Loc. Salceto, 55 53036 Poggibonshi (SI)
15) Related Directive	Directive **2000/14/EC** and, to be followed by Directive **2005/88/EC**, relating to the noise emission in the environment by equipment for use outdoors.
16) Declaration	The equipment referred in this document, fulfills with all the requirements of Directive 2000/14/EC
17) Other related Community Directives	**2006/42/EC, 2005/88/EC, 2004/108/EC, 2002/88/EC(2004/26/EC)** EN500-1, EN500-4
18) EC Conformity Certificate No:	e13*2000/14*2005/14*0472*01
19) Place and date of the declaration	Tokyo, Japan Jul, 2010 Signed by: Keiichi YOSHIDA Director, Product Control Division Mikasa Sangyo Co., Ltd.

Italian

1. DICHIARAZIONE “CE” DI CONFORMITÁ
2. Nome e indirizzo Fabbricante
3. Nome e indirizzo della persona che conserva la documentazione tecnica
4. Tipo: **Piastre vibranti**
5. Modello
6. Codice macchina
7. Numeridi matricola
8. Potenza installata netta <resa massima>
9. Livello di potenza sonora misurato (dB)
10. Livello di potenza sonora garantito
11. Livello massimo di pressione sonora
12. Valutazione di conformità in accordo all'annesso VIII (procedura Garanzia di Qualità totale
13. Nome dell'organismo notificato
14. Rappresentante Autorizzato in Europa
15. Direttiva di riferimento
    Direttiva 2000/14/CE su l'emissione acustica ambientale delle macchine ed attrezzature destinate a funzionare all'aperto
16. Dichiarazione
    Le attrezzature riportate nel documento soddisfano i requisiti della Direttiva 2000/14/CE
17. Altre Direttive Comunitarie di riferimento
18. Certificato di Conformità CE No:
19. Luogo e data della dichiarazione

French

1. DECLARATION « CE » DE CONFORMITE
2. Non et adresse du Fabricant
3. Nom et adresse de la personne qui défient les documents techniques
4. Type du materiel: **Plaques vibrantes**
5. Modello
6. Numero equipement
7. Numéro de série
8. Puissance reseau <rendement maximal>
9. Niveau sonore mesure(dB)
10. Niveau sonore garanti(dB)
11. Niveau sonore maximum
12. Certification de conformite selon l'annexe VIII (procedura Garanzia di Qualità totale)
13. Nom et adresse de l'organisme notifié
14. Mandataire dans la Communaute Europeenne
15. Directive concernee
    Est egalement conforme aux dispositions de la directive <<emission sonores des equipements utilises a l'exterieur des batiments>> 2000/14/CE et aux legislations nationales la transposant.
16. Declaration
    L'équipement de référence satisfait aux exigences de la Directive 2000/14/EC
17. Autres directives communautaires concernees
18. Certificate deConformite CE numero:
19. Lieu et date de la declaratio

Spanish

1. DECLARACIÓN “CE” DE CONFORMIDAD
2. Nombre y dirección del fabricante
3. Nombre y dirección de la persona que guarda la documentación técnica.
4. Tipo: **Bandejas vibrantes**
5. Modelo
6. Número de referencia del equipo
7. Numeros de serie
8. Potencia neta instlada <rendimineto maximo>
9. Nivel sonoro medido del motor (dB)
10. Nivel sonoro garantizado del motor (dB)
11. Máximo nivel sonoro de presión (dB)
12. Evaluación de la Conformidad de acuerdo al Anexo VIII (Prcedimiento de total garantía asegurada)
13. Nombre y dirección de la Entidad Notificada
14. Representante autorizado
15. Directiva relacionada
    Directiva 2000/14/CE en relación a la emisión sonora en el ambiente por equipos que trabajan en espacios abiertos
16. Declaración
    El equipo referido en este documento , cumple con todos los requerimientos de la Directiva 2000/14/EC
17. Otras Directivas Comunitarias relacionadas
18. Certificado de Conformidad CE Nº
19. Lugar y fecha de la declaración

CARACTERISTIQUES / SPECIFICHE / ESPECIFICACION

Modele / Modello / Modelo	MVC-F60R VAS	MVC-F80R VAS	MVC-88GH VAS	MVC-98D VAS
Lonqueur / Lunghezza con manico / Longitud Total	930 mm	930 mm	1, 050 mm	1,050 mm
Hauteur / Altezza con manico / Altura Total	1,000 mm	1,000 mm	950 mm	950 mm
L x l / L x L / L x A	570mm x 350 mm	570 mm x 450 mm	525 mm x 500 mm	525 mm x 500 mm
Poids / Peso totale a secco / Peso en Funcionamiento	79 kg	90 kg	99 kg	111 kg
Frequence de frappe vibration / Frqunza vibrazioni / Frquenza vibrazioni /	5,600v.p.m (93Hz)		6,000v.p.m (100Hz)	
Force centrifuge / Forza centrifuga / Fuerza Centrifuga	10.1kN (1,030kgf)	13.7kN (1,400kgf)	15kN (1,530kgf)	
Vitesse itinérante / Velocità Viaggiando / La Velocidad Que	25m/min			
Classificabilità limitata / Classabilité limitée / Clasificabilidad limitada	35% (massimo / maximum / máximo)			
Huile / Lubrificante / Aceite lubricante	10W-30			

Moteur / Motore / Motor	Robin		Honda	Yanmar
Modele / Modello / Modelo	EX-13	EX-17	GX-160	L48N6-VMK
Capacite de reservoir de carburant / Capacita serbatoio comb / Capacidad deposito de combustible	2.7 L	3.6 L	3.6 L	2.5 L
Puissance maxmale / Potenza massima / Rendimiento maximo	3.2Kw (4.3PS)	4.2kW (5.7PS)	3.6kW (4.9PS)	3.5kW (4.7PS)
R.P.M.	4,000r.p.m		3,600r.p.m	

Model	Ah v(m/sec^2)
MVC-F60R VAS	**3.2**
MVC-F80R VAS	**3.5**
MVC-88GH VAS	**2.1**
MVC-98D VAS	**2.3**

Hand-arm Vibration Level is measured in comply with EU Directive2002/44/EC, and the value is shown as 3 axis averaged. vibration level. Test course (Crushed gravel) is in comply with EN500-4.

The above values are subject to change in case that the machine is modified and/or the required regulations change.

POUR UNE UTILISATION EN TOUTE SECURITE

SECURITE:

Cette section exprime les procédure de sécurité d'entretien et de maintenance de la plaque vibrante d'IMER.
Cette appareil est destiné à compacter une grande variété de sols.
C'est une machine puissante et productive qui doit être utilisée avec soin.
Des erreurs d'utilisation ou de l'incurie peuvent déboucher sur des pannes ou des dommages ou les deux. Les précautions sur l'utilisation doivent toujours être observées.

* Ce symbole d'alerte à la sécurité identifie d'importants messages sur la sécurité à travers ce manuel et sur la machine.
  Quand vous voyez ce symbole, lisez attentivement le message qui suit. Votre sécurité est en jeu.

QUALIFICATION DE L'UTILISATEUR:

avant d'utiliser cette machine, l'opérateur doit lire ce manuel. Si possible, il doit être montré à l'opérateur comment utiliser la machine par un autre opérateur déjà experimenté.
L'inexpérience dans l'utilisation de toute machine ou d'outils est dangereuse. Le hasard et les erreurs ne sont pas le meilleur moyen pour devenir familier dans l'utilisation d'une machine.
Ceci coûte cher, raccourcit la vie de la machine et peut créer une machine dangereuse.
L'inexpérience peut causer des blessures ou la mort pour l'opérateur. La machine ne doit jamais être laissée seule quand elle fonctionne.

MESURES GENERALES DE SECURITE:

*

ATTENTION:

Protections exigées. Porter un casque, des lunettes incassable, des chaussures à bout en fer et tout autre accesoire de protection exigés par les conditions de travail. Eviter les bracelets ou les habits flottants. Ceux-ci peuvent étre happés par des parties en mouvement de la machine et causer de graves blessures.

PRECAUTIONS LORS DU DEMARRAGE:

*

ATTENTION:

Gaz d'échappement. Mettez en route et utiliser seulement dans des lieux bien aérés.
Respirer les gaz d'échappement est très nocif pour la santé.

PRECAUTIONS LORS DE L'ENTRETIEN:

*

ATTENTION:

Liquides inflammables. arrêtez le moteur et ne pas fumer ou arrêter de travailler à proximité de la machine lors du remplissage du réservoir. Des incendies ou des explosions pourraient être provoqués par des étincelles ou des flammes.

Pièces en mouvement. Arrêtez le moteur avant tout opération d'entretien. Heurter des pièces en mouvement peut causer des blessures graves.

Hautes températures. Laissez la machine et le moteur refroidir avant toute opération d'entretien. Le contact avec des pièces très chaudes peut causer de sérieuses brolures.

ARRET D'URGENCE:

Mettez le levier d'accélérateur en position off et appuyer sur le bouton d'arrêt moteur.

ARRET NORMAL:

Poussez rapidement le levier d'accélérateur de "on" à "off" et laissez tourner le moteur durant trois à cinq minutes à vitesse lente. Une fois le moteur refroidi, appuyer sur le bouton d'arrêt moteur jusqu'à l'arrêt complet.

Fermez le robinet d'essence.

INTRODUCTION

Il est important de lire ce manuel avec beaucoup d'attention pour comprendre pleinement les caractéristiques de fonctionnement et les prestations de la plaque vibrante. Une manipulation correcte est une garantie de durée de la machine et une utilisation optimum.

1. AVANT la mise en route

1.1. Avant d'utiliser l'appareil enlever toute trace de saletés ou de boue en particulier sur la partie inférieure de la plaque vibrante et dans les parties proches des prises d'air moteur, du carburateur et du filtre à air.

1.2. Contrôler tous les boulons et les vis et si nécessaire les bloquer. Un boulon ou une vis désserrée peuvent provoquer de sérieux dommages à l'appareil.

1.3. Contrôler la tension de la courroie trapézoidale. Normalement le jeu doit être de 10-15 mm quand la courroie est abaissée avec force dans le point central entre les 2 poulies.
Si la courroie n'est pas bien tendue il se produit une diminition de la force d'impacte ou une vibration irrégulière et l'appareil peut être sérieusement endommagê.

1.4. Contrôler le niveau d'huile moteur et si nécessaire refaire le plein.
Utiliser un type d'huile indiquée dans le tableau suivant:

Saison ou température	qualité huile moteur
printemps, été, automne +50° à + 5°	SAE 30
hiver +4° à -10°	SAE 20
au dessous de -10°	SAE 10 W 30

1.5.
Dévisser le bouchon d'huile du groupe vibreur et contrôler le niveau d'huile.

Pour effectuer ce contrôle le compacteur doit être posé à plat et le niveau d'huile doit arriver à la hauteur du bouchon.
Changer l'huile une fois par mois, ou après 200 heureos de fonctionnement.

IMPORTANT
Utiliser de l'huile moteur SAE 10 W 30

Pour changer l'huile il suffit d'incliner l'appareil pour faire sortir la vieille huile, de préférence quand l'huile est encore chaude.

1.6. Pour le moteur utiliser de l'essence normale. Avant de remplir le réservoir vérifier qu'il y a le filtre carburant à l'entrée du réservoir.

2. ATTENTION

2.1. Un facteur important consiste dans les conditions climatiques du lieu où l'appareil travaille. Nous déconseillons une utilisation dans des locaux fermés comme tunnel ou autres endroits insuffisamment ventilés. En effet les fumées d'échappement contenant de l'oxyde de carbone sont trés oxiques.
Si la machine doit être utilisée impérativement dans un local mal aéré, prévoir une aspiration des gaz d'échappement vers l'extérieur.

2.2. Eviter de toucher les pièces sujettes à l'échauffement (tuyau d'échappement)

2.3. Durant le transport prendre les précautions suivantes:

* fermer le bouchon du réservoir d'essnce et le robinet du filtre du carburant,

* vider complètement le réservoir à essence si le trajet est particulièrement long ou les routes défoncées.

2.4. Eteindre le moteur avant de remplir le réservoir d'essence.

* ne jamais remplir le réservoir d'essence avec le moteur allumé ou encore chaud, Le carburant versé accidentellement ou évaporé pourrait s'enflammer au contact des bougies ou du tuyau d'échappement.

* essuyer d'éventuels résidus de carburant avant d'allumer le moteur.

2.5. Ne garder aucun corps inflammable à proximité de l'orifice de refoulement.
Restes d'essence, allumettes ou tout autre corps inflammable doivent être éloignés de l'orifice de refoulement.

3. DEMARRAGE MOTEUR

3.1. Ouvrir le filtre de carburant en abaissant le levier prévu à cet effet.
Fermer l'air au carburateur et accélérer à moitié. Pour les départs à froid fermer l'air au carburateur. Un fois le moteur chaud ouvrir l'air.
Si le moteur a des difficultés pour démarrer, contrôler que le levier de starter est à moitié pour éviter de noyer le moteur.

3.2. Ne jamais tirer à fond la corde du lanceur car on pourrait endommager le moteur. Une fois la corde tirée, accompagner la jusqu'à ce quelle soit complètement enroulée autour du lanceur.

3.3. Après avoir démarré le moteur, ouvrir l'air complètement. Laisser tourner le moteur pendant 3 à 5 minutes pour qu'il s'échauffe lentement.
pendant que le moteur chauffe, contrôler qu'il n'y a pas de pertes d'huile ou de carburant.

FONCTIONNEMENT

4.1. Positionner le levier d'ouverture des gaz de OFF à ON. Dès que le moteur atteint une vitess moyenne de 2300 à 2600 Tr/minute, embrayer. Si la vitesse du moteur augmente trop lentement, il y a risque de patinage de l'embrayage prendre soin d'accélérer franchement.

4.2. Pour compacter de l'asphalte, on conseille de répendre de l'huile diesel sur la partie inférieure de la plaque vibrante, pour éviter qu'elle n'adhère trop à l'asphalte.

4.3. Pour arrêter le vibreur, porter le levier d'ouverture de gaz de ON à OFF mais toujours très franchement.

5. ARRET

5.1. Avant d'arrêter le moteur le laisser tourner au ralenti pendant 2 à 3 minutes et ensuite appuyer sur le bouton d'arrêt jusqu'à ce que le moteur soit complètement arrêté.

5.2. Fermer le filtre du carburant en tournant à l'horizontal le levier prévu à cet effet.

5.3. Si on a utilisé l'installation de vaporisation, fermer le robinet du réservoir d'eau.

6. MANUTENTION ET STOCKAGE

6.1. manutention quotidienne:

a) nettoyer l'appareil soigneusement,
b) nettoyer soigneusement la partie arrière de la plaque vibrante,
c) contrôler le filtre à air et si nécessaire le laver,
d) contrôler le blocage des vis, boulons, écrous etc...

6.2. manutention hebdomadaire

a) démonter et nettoyer le couvercle et la cuvette du filtre à air. Nettoyer l'élément avec une solution détergente neutre et ensuite l'émerger dans une solution mixte d'essence (2/3) et huile moteur (1/3). Enlever l'huile en trop tant de l'élément interne que de l'élément externe. (changer les filtres si ils sont trop usés) Remonter le filtre à air.

b) démonter la bougie, la nettoyer et régler la vis platinée de 0.5mm-0.6mm.

c) changer l'huile moteur.

NB: quand le moteur est neuf, la première vidange d'huile doit être effectuée après 20 heures de fonctionnement.

6.3. manutention mensuelle

changer l'huile dans le groupe vibreur.

6.4. Stockage

quand la plaque vibrante reste arrêtée pour de longues périodes:

a) vider complétement le réservoir d'essence, les tuyaux d'alimentation du carburateur et le carburateur.

b) verser 2 goutes huiles moteur dans le cylindre après avoir enlevé la bougie.
Faire tourner le moteur à la main de façon à ce que l'intérieur du cylindre se couvre d'une fine pellicule d'huile,

c) nettoyer l'intérieur de la machine avec un chiffon imbibé d'huile, puis la couvrir et la stocker dans un local sec et propre.

NB: quand le moteur est neuf, la premiére vidange d'huile doit étre effectuée aprés 20 heures de fonctionnement.

PER LA VOSTRA SICUREZZA OPERATIVA

PRIMA DI METTERE IN MOTO

E' importante leggere questo manuale con molta attenzione per capire appieno le caratteristiche di funzionamento e le prestazioni della Piastra Vibrante. Una corretta manutenzione, infatti, è garanzia di durata e di funzionamento ottimale.

1.1 Prima di usare lla macchina, rimuovere ogni traccia di sporco o fango, in particolare sulla parte inferiore della piastra vibrante, e nelle zone adiacenti le prese d'aria del motore, il carburante e il filtro dell'aria.

1.2 Controllare tutti i bulloni e le viti e, all' occorrenza, serrarli. Un bullone o una vite allentati potrebberero causare danni alla macchina.

1.3 Controllate la tenzione della cinghia. Normalmente il gioco dovrebbe essere di 10-15mm quando la cinghia viena abbassata con forza nel punto centrale fra le due puleggie.
Se la cinghia non è ben tesa, si assiste di solito ad una diminuzione della forza d'impatto oppure ad una vibrazione del tutto irregolare, e la macchina può venir seriamente danneggiata.

1.4 Coctrollate il livello dell' olio nel motoree, all'occorrenza, rabboccarlo. Usare il tipo di olio motore indicato nella scheda tecnica allegata.

1.5 Svitare il tappo dell'olio del gruppo vibratore e controllare il livello dell' olio.
Per effettuare questo controllo, la piastra deve essere ben in piano e il livello dell' olio deve arrivare al pari del tappo.
Sostituire l'olio una volta al mese, oppure ogni 200 ore di funzionamento.

IMPORTANTE: Usare olio motore SAE10W-30.
Per quanto conceme il cambio dell'olio, è sufficente inclinare la macchina per far fuoriuscire I' olio vecchio, preferibilmente quando è ancora caldo (il flusso, in questo caso è più regolare).

1.6 Per il motore utilizzare benzina di tipo normale. Prima di riempire il serbatoio, controllare sempre che vi sia il filtro del carburante.

2. ATTENZIONE

2.1 Un fattore molto importante è rappresentato dalle ccndizioni ambientali e dalla ventilazione del luogo in cui la macchina viene usata. E'sconsigliabile adoperarla in locail chiusi, tunnel o altri posti non sufficientemente ventilati, in quanto i fumi di scarico contenendo ossido di carbonio sono pericolosi e nocivi alla salute. Se la macchina deve essere usata in un locale mal areato è necessario prendere i dovuti provvedimenti in modo che gli scarichi vengano aspirati all'esterno.

2.2 La marmitta e altri parti del motore soggetti a surriscaldamento possono provocare ustioni se toccati a mani nude, pertanto evitare di venire in contatto con queste parti.

2.3 Per il trasporto, assicurarsi che il tappo del serbatoio e rubinetto del carburante siano chiusi.
Svuotare il serbatoio del carburante per trasporti a lunga distanza o su terreni accidentati.
Fissare bene la macchina sul mezzo per evitare che cada o si rovesci durante il trasporto.

2.4 Rifornimento di carburante.
Spegnere il motore e lasciatelo raffreddare per circa due minuti prima di fare rifornimento di carburante.
Non fate rifornimento vicino a fiamme vive e non fumate.
Evitare di disperdere carburante nell'ambiente. Asciugate sempre il carburante versato.
Non riempire il serbatoio eccessivamente, il carburante potrebbe traboccare.

3. Avviamento del motore

3.1 Aprire il filtro del carburante abbassando l'apposita levetta. Chiudere l'aria al carburatore e portare la leva di comando gas nella posizione intermedia.
Per le partenze a freddo, portare la leva della valvola dell' aria in posizione di OFF. Una volta scaldato il motore la valvola deve essere completamente aperta o chiusa a metà.
Se il motore ha difficultà a partire, controllate che la leva della valvola dell' aria sia a metà per evitare di ingolfare il motore.

3.2 Non tirate mai fino in fondo la corda dello starter a strappo. Prima di rilasciarla, accompagnarla sin quasi alla posizione di partenza.

3.3 Dopo aver messo in moto il motore, riportare la leva della valvola dell' aria nella posizione di Aperto. Riscaldare il motore facendolo girare al minimo per 3-5 minuti, sopratutto quando la temperatura è rigida ed accettarsi che non ci siano perdite di carburante o rumori anomali.

4. Funzionamento.

4.1 Portare la leva del comando gas da OFF a ON. Non appena il motore non raggiunge la velocità media di 2.300-2.500 giri, si innesta automaticamente la frizone centrifuga.
Se la velocità del motore aumenta troppo lentamente, c'è il rischio che la frizione slitti, pertanto è bene non azionare mai troppo piano, la leva comando gas.

4.2 Per il costipamento dell' asfalto, è consigliabile cospargere dell' olio diesel sulla parte inferiore della piastra vibrante, per evitare che aderisca troppo all' asfalto.

5. Spegnere il Motore

5.1 Dopo aver posizionato la leva comando gas sull' OFF, far girare al minimo il motore per 3-5 minuti e, dopodichè la temperatura si è abbassata, premere il pulsante di arresto finchè il motore non si è spento completamente.

5.2 Chiudere il rubinetto del carburante portando l'apposita leva in posizione orizzontale.

5.3 Se è stato utilizzato l'impianto di nebulizzazione chiudere il rubinetto del serbatoio dell' acqua.

6. Manutenzione e Immagazzinamento.

6.1 Manutenzione quotidiana.

-A. Rimuovere dalla macchina ogni traccia di sporcizia, fango ecc.

-B. Pulire accuratamente la parte inferiore della piastra vibrante.

-C. Controllare l'elemento del filtro dell' aria e se neccessario pulirlo.

-D. Controllare il serraggio di dadi, bulloni e vrti.

6.2 Manutenzione settimanale.

-A. Smontare e ripulire il coperchio e la vaschetta del filtrodell'aria. Lavare l'elemento con una soluzione detergente neutra, asciugarlo, e quindi immergerlo in una miscela mista di 3 parti di benzina e l parte di olio per motori. Togliere l' olio in eccesso sia dall' elemento interno che quello esterno. Sostituire l'elementi se risultano troppo intasati.
Rimontare il filtro dell'aria

-B. Smontare la candela, ripulirla e regolare lo spinterometro a 0.5-0.6mm.

-C. Sostituire l'olio del montore.

Nota: Quando il motore è nuovo, il primo cambio dell' olio deve essere effettuato dopo 20 ore di funzionamento.

6.3 Manutenzione mensile.
-Sostituire l'olio nel gruppo vibratore.

6.4 Immagazzinamento
Prima di metter via la macchina per lunghi periodi di tempo, svuotare completamente il serbatoio del carburante, i tubi del sistema di alimentazione e l'interno del carburatore.
Una volta tolta la candela di accensione, versare qualche goccia d'olio nel cilindro, e quindi ruotare a mano il motore facendogli compiere qualche giro, in modo che l'olio lubrifichi tutte le parti.
Pulire l'esterno della macchina con uno straccio imbevuto d'olio. Riparare la macchina, dopo averla coperta con un telo di plastica, in un luogo asciutto e pulito, al riparo dalla luce diretta del sole.

En primer lugar:
Es importante leer este manual detenidamente para comprender totalmente las características de funcionamiento de la bandeja compactadora no reversible. Los procedimientos de mantenimiento adecuados asegurarán la larga vida y alto grado de mantenimiento de esta unidad.

Seguridad:
Esta sección resume los procedimientos de seguidad básicos que se aplican al funcionamiento, mantenimiento y ajuste del rodillo compresor de placa de Mikasa. Esta unidad está diseñada como una máquina productiva y potente que deve manejarse con respeto y precaución.
Un mal manejo de la misma o un descuido puede producir heridas graves, daños a la propiedad o las dos cosas. Deben observarse las precauciones de seguridad en todo momento.

- Este símbolo de peligro identifica importantes mensajes de seguridad a lo largo de este manual y sobre la máquina. Cuando vea este símbolo, lea cuidadosamente el mensaje que aparece a continuación. Su seguridad está en juego!

Cualificación del Operario:
Antes de poner en marcha este equipo, debe leerse este manual.Siempre que sea posible, un operario experimentado debe enseñar al nuevo operario cómo funciona la unidad. La inexperiencia es peligrosa al hacer funcionar cualquier máquina o accesorio. Ir probando la máquina no es la manera de familiarizarse con ella.Esto resulta caro, reduce la vida del equipo y puede ocasionar la inactividad de la máquina. La inexperiencia puede causar heridas o incluso la muerte. La máquina no debe dejarse desatendida mientras está funcionando.

Seguridad General:

- ATENCIÓN
  Se necesita protección. Lleve casco, gafas inastillables, botas con puntera de acero y otros dispositivos de protección necesarios debido a las condiciones de trabajo. Evitar las joyas y las ropas holgadaL Estas pueden engancharse en los controles y partes móviles y causar heridas graves.

Seguridad en el araanque:

- ATENCIÓN
  Vapores venenosos. Ponga en marcha y haga funcionar la máquina sólo en áreas bien ventiladas. Respirar vapores de escape puede producir mareos o incluso ser mortal.

Seguridad en el mantenimiento:

- ATENCIÓN
  Líquido inflamable. Detenga la máquina y no fume o permita trabajar en un área cercana durante el llenado del depósito. Las llamas o chispas pueden producir incendios o explosiones.

  Partes móviles. Pare el motor antes de llevar a cabo el mantenimiento. El contacto con las partes móviles puede causar heridas graves.

  Alta temperatura. Deje que la máquina y el motor se enfríen antes de llevar a cabo el mantenimiento. El contacto con piezas todavía calientes puede producir quemaduras graves.

1. Antes de la puesta en marcha

1-1 Asegúrese de que toda la suciedad, barro etc. son retirados cuidadosamente de la unidad antes de la puesta en marcha. Debe prestarse atención especial a la cara inferior de la placa vibradora y a aquellas áreas cercanas a la entrada de aire frío del motor, al carburador y al filtro de aire.

1-2 Compruebe que todas las tuercas y tornillos están ajustados. Tornillos o tuercas aflojados pueden causar daño a la unidad.

1-3 Compruebe la tensión de la correa en V. El aflojamiento normal debería ser de aproximadamente 10-15 mm(1/2”) cuando las correas son rebajadas a presión con los dedos entre los dos ejes. Una excesiva holgura de la correa podría causar un descenso en la fuerza de impacto o vibraciones irregulares de la unidad produciendo, por consiguiente, daños a la máquina.

1-4 Compruebe el nivel de aceite en el motor y si el nivel de aceite del motor es bajo, debería rellenarse. Utilice el aceite de motor adecuado tal y como se sugiere en el cuadro a continuación.

Estación o Temperatura	Nivel de aceite del motor (más alto que la clase MS)
Primavera, Verano u Otoño de + 120°Fa + 40°F	SAE 30
Invierno de + 40°Fa + 15°F	SAE 20
Por debajo de + 15°F	SAE 10W-30

1-5 Retire el tapón del aceite y compruebe el nivel del mismo. Asegúrese de que la bandja compactadora esté en posición horizontal mientras comprueba el aceite. La cámara del nivel de aceite debería rellenarse hasta el tapón del aceite.
Cambie de aceite cada mes o cada 200 horas de funcionamiento.

IMPORTANTE:
Utilice el aceite de motor 10W-30.
El aceite puede vaciarse basculando la unidad. El aceite se vaciará fácilmente cuando esté caliente.

1-6 Debe utilizarse una gasolina común de automóvil en el motor. Al llenar el depósito de combustible asegúrese de utilizar filtro de combustible.

2. Atención,

2-1 Tenga cuidado con el lugar de funcionamiento y la ventilación. Evite hacer funcionar la máquina en una habitación cerráda, túnel u otros lugares mal ventilados, puesto que su escape contiene monóxido de carbono venenosamente mortal. Si la máquina se utiliza inevitablemente en un lugar mal ventilado, descargue el escape en el exterior de la habitación utilizando medios adecuados.

2-2 Tenga cuidado con los componentes que estén calientes.
* Los silenciadores de escape y los components calientes pueden ser peligrosos. No los toque sin tener las manos protegidas.

2-3 Siga las instrucciones siguientes al efectuar el transporte de la máquina.
* Fije la tapa del depósito de aceite, y cierre el grifo del filtro del combustible firmemente durante el transporte.
* Evacue la gasolina del depósito de combustible antes de transportar la máquina una larga distancia o por caminos pedregosos.

2-4 No se olvide de detener el motor antes de rellenar el depósito del combustible.
* Nunca rellene la gasolina mientras el motor esté funcionando o permanezca caliente, de otro modo, el combustible derramado o evaporado puede atrapar fuego del motor, chispas o calor del silenciador.
* Limpie el combustible derramado, si lo hay, antes de poner en marcha la máquina.
* Tenga cuidado de no derramar combustible.

2-5 Aleje los líquidos inflamables de la zona próxima al orificio de escape.
* Tenga cuidado con la gasolina, cerillas, paja u otros materiales inflamables, puesto que el orificio de escape está sometido a una alta temperatura.

3. Puesta en marcha

3-1 Abra el filtro del combustible moviendo la palanca del filtro hacia abajo, luego gire el interruptor de detención a la posición “ON”. Cierre la palanca de estrangulamiento del carburador y mueva la palanca de admisión de gases a la posición de abertura media.
Para arrancar el motor en frío, mueva la palanca de estrangulamiento completamente hacia arriba hasta la posición de cierre. Una vez que el motor está caliente, el estrangulamiento debería estar en posición media o completamente abierto.
Si tiene dificultad para arrancar el motor, asegúrese de que la palanca de estrangulamiento está en la posición de abertura media para evitar que el cilindro aspire excesivo combustible.

3-2 Cuando tire de la cuerda de la puesta en marcha de retroceso, no tire de ella hasta el final puesto que puede producir daños. Cuando se tira de la cuerda de puesta en marcha de retroceso, se debe soltar lentamente hasta su posición inicial. No permita que la cuerda se rompa al volver.

3-3 Después de poner en marcha la máquina, vuelva a colocar la palanca de estangulamiento gradualmente en la posición de abertura total. Deje que el motor se caliente a velocidad de marcha en vacío durante 3-5 minutos. El proceso de calentamiento debería realizarse especialmente con tiempo frío. Mientras el motor se está calentando, compruebe el motor por posibles fugas de combustibles u otros problernas.

4. Funcionamiento

4-1 Mueva la palanca de admisión de gases de la posición OFF a la posición ON. Cierre la palanca de estrangulamiento del carburador completamente a la posición cerrado. Cuand la velocidad alcance aprox. 2.300~2.600 RPM, el embrague centrífugo se acciona. Si la velocidad del motor se aumenta lentamente, es posible que el embrague patine. No haga funcionar la palanca de admisión de gases lentamente.

4-2 Cuando compactemos asfalto, se aconseja pintar la cara inferior de la placa vibradora con combustible diesel. Esto ayudará a evitar que la placa se adhiera al asfalto.

4-3 Cuando desconecte el vibrador, gire la palanca de admisión de gases de la posición ON a OFF. No mueva la palanca de admisión de gases lentamente.

4-4 Sistema de rociado del agua.
Para MVC-60, 88 como opción. El sistema de agua proporciona 20 minutos de rociado con el grifo del agua en posición de abertura completa y la bandeja compactadora funcionando a toda velocidad. Es aconsejable mezclar una pequeña cantidad de detergente o combustible diesel con el agua. Esto permitirá que el agua fluya más fácilmente.

5. Desconexión

DESCONEXIÓN DE EMERGENCIA:
Mueva la palanca de admisión de gases a la pcsición OFF y pulse el botón de detención del motor.

DESCONEXIÓN NORMAL:

5-1 Mueva la palanca de admisión de gases rápidamente de la posición ON a la posición OFF y haga funcionar el motor de 3 a 5 minutos a baja velocidad. Después de que el motor se enfríe, gire el interruptor de detención hasta la posición OFF.

5-2 Cierre el filtro de combustible moviendo la palanca a la posición horizontal.

5-3 Si se está utilizando el sistema de agua cierre el grifo del depósito del agua.

6. Mentenímiento y almacenamiento

ATENCIÓN
Líquido inflamable. Detenga la máquina y no fumen o permitan trabajar en un área cercana durante el llenado del depósito.
Las llamas o chispas pueden producir incendios o explosiones.
Partes móviles Detenga el motor antes de llevar a cabo el mantenimiento. El contacto con las partes móviles puede causar heridas graves.
Alta temperatura. Deje que la máquina y el motor se enfríen antes de llevar a cabo el mantenimiento.
El contacto con piezas todavía calientes puede producir quemaduras graves.

6-1 Mantenimiento diario
A. Retire el polvo, la suciedad, etc. de la unidad.
B. Limpie la cara inferior de la placa vibradora.
C. Compruebe los elementos del filtro de aire y límpielo si es necesario.
D. Compruebe el ajuste de todas las tuercas, tornillos y bulones y vuelva a ajustarlos si es necesario.

6-2 Mantenimiento Semanal
A. Separe la tapa y el depósito del polvo del filtro del aire y límpielo. Lave el componente en una solución de detergente neutro, séquelo y luego sumérjalo en una solución mixta de 3 partes de gasolina y 1 parte de aceite de motor. Retire el exceso de aceite del componente interior. Exprima el exceso de aceite del componente exterior (si los componentes están demasiado gastados, sustitúyalos). Ponga a cero el filtro del aire.
B. Retire la bujía de encendido, limpie y ajuste el hueco de la bujía de encendido a 0,5~0,6mm.(0,020~0,024 pulgadas).
C. Evacúe el aceite del Motor y sustitúyalo con el aceite nuevo especifico.

NOTA: Cuando el motor es nuevo, el primer cambio de aceite debe realizarse tras 20 horas de funcionamiento.

6-3 Mantenimiento mensual.
Cambie el aceite de la estructua del vibrador.

6-4 Almacenamiento
Cuando almacene la bandeja vibrante durante largos períodos después de su funcionamiento.
A. Evacúe por completo el combustible del depósito, del tubo y del carburador.
B. Vierta unas pocas gotas de aceite de motor dentro del cilindro retirando la bujía de encendido. Haga girar el motor varias veces manualmente para que el interior del cilindro se cubra con aceite.
C. Limpie la superficie exterior de la máquina con un paño hurnedecido en aceite. Cubra la unidad y guárdela en una zona libre de humedad y polvo.

MIKASA Spare Parts Book on Web

https://www.mikasas.com/MIKASA/index_en.html

Mikasa

This system will be open to anyone.Please enter User ID[guest], Password [guest] in all caps and push Login button.

Please login

User ID

Password

Login

With only click here,You can log into MIKASA Parts List System as a guest User.

guest

••• NEWS •••

Adobe Reader and SVG Viewer are required for further browsing.

▶ Japanese Page

••• Notice •••

・This system cannot be displayed by browsers other than **Internet Explorer**.
・Adobe Reader and SVG Viewer are required for further browsing. Please download and install from the links right. For more details about install SVG viewer, please refer to this page.
・Click here to see existing parts list(PDF style). Please note PDF part list will not be updated from now on.
This system will take over from PDF part list and will be updated periodically.
・If you have any questions or comments, please contact us via email at info@mikasas.com.

Get Adobe Reader

Download SVG Viewer

*Trademark Adobe® Reader® and Adobe® SVG Viewer® are trademarks of Adobe Systems Incorporated.

HORB

This software includes HORB.
-Copyright 1995-2001 HIRANO Satoshi
-Copyright 1995-2001 National Institute of Advanced Science and Technology (AIST), and Contributors

SSL Secured GlobalSign ▶CLICK TO VERIFY

This site is certified by GlobalSign. The transmitted information from the SSL-enabled page is protected by encrypting.

MIKASA SANGYO CO.,LTD.

HEAD OFFICE
NO. 4-3. 1-CHOME, SARUGAKU-CHO, CHIYODA-KU
TOKYO, JAPAN